

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 26.11.2004

Časová verzia predpisu účinná od: 26.11.2004

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**620**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 24. júla 1996 bol v Bruseli prijatý Protokol vypracovaný na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii, o interpretácii Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev formou predbežných rozhodnutí. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 952 z 13. mája 2004 a súčasne rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu podľa článku 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi Slovenskej republiky. Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe Slovenskej republiky k protokolu 28. mája 2004. Listina o prístupe bola uložená u generálneho tajomníka Rady Európskej únie, depozitára dohovoru, 31. mája 2004. Protokol nadobudol platnosť 29. decembra 1998 na základe článku 4 ods. 3 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 1. septembra 2004 na základe článku 5 ods. 4.

**K oznámeniu č. 620  
2004 Z. z.****PROTOKOL vypracovaný na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii, o interpretácii  
Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu Súdny dvorom Európskych  
spoločenstiev formou predbežných rozhodnutí**

Vysoké zmluvné strany dohodli sa na týchto ustanoveniach, ktoré majú byť pripojené k dohovoru:

**Článok 1**

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má právomoc, za podmienok ustanovených v tomto protokole, vydávať predbežné rozhodnutia o interpretácii Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (ďalej len „Dohovor o Europol“).

**Článok 2**

1. Každý členský štát môže formou vyhlásenia v čase podpísania tohto protokolu alebo kedykoľvek potom prijať právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vydávať predbežné rozhodnutia o interpretácii Dohovoru o Europol za podmienok, ktoré sú uvedené buď v odseku 2 písm. a), alebo v odseku 2 písm. b).
2. Členský štát môže vo svojom vyhlásení podľa odseku 1 určiť, že buď
  - a) každý súd alebo tribunál uvedeného štátu, proti rozhodnutiam ktorého neexistuje podľa vnútroštátnych právnych predpisov opravný prostriedok, môže požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev, aby vydal predbežné rozhodnutie o otázke, ktorá vznikla pri ním prejednávanom spore a ktorá sa týka interpretácie Dohovoru o Europol, ak sa tento súd alebo tribunál domnieva, že rozhodnutie o tejto otázke je nevyhnutné na to, aby mu umožnilo vyniesť rozsudok, alebo
  - b) každý súd alebo tribunál uvedeného štátu môže požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev, aby vydal predbežné rozhodnutie o otázke, ktorá vznikla pri ním prejednávanom spore a ktorá sa týka interpretácie Dohovoru o Europol, ak sa tento súd alebo tribunál domnieva, že rozhodnutie o zmienenej otázke je nevyhnutné na to, aby mu to umožnilo vyniesť rozsudok.

**Článok 3**

1. Pri vydávaní rozhodnutí platí protokol o štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a rokovací poriadok Súdneho dvora.
2. Podľa štatútu Súdneho dvora Európskych spoločenstiev má každý členský štát, či už vykonal alebo nevykonal vyhlásenie podľa článku 2, právo predložiť fakty o prípade alebo písomné poznámky Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev v prípade sporov, ktoré vzniknú v súlade s článkom 1.

**Článok 4**

1. Tento protokol podlieha prijatiu členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.
2. Členské štáty informujú deponitára o splnení svojich príslušných ústavných predpisov, ktoré sa vzťahujú na prijatie tohto protokolu, a oznámiť mu každé vyhlásenie urobené podľa článku 2.
3. Tento protokol nadobudne platnosť 90 dní po oznámení uvedenom v odseku 2 zaslanom posledným členským štátom, ktorý bol členom Európskej únie k dátumu prijatia zákona obsahujúceho text protokolu radou a ktorý ako posledný splnil túto formalitu. Protokol však nemôže nadobudnúť platnosť skôr, ako nadobudne platnosť Dohovor o Europol.

**Článok 5**

1. Tento protokol je otvorený na pristúpenie pre každý štát, ktorý sa stane členom Európskej únie.
2. Listiny o pristúpení sa ukladajú u deponitára.

3. Text tohto protokolu v jazyku pristupujúceho štátu, ktorý je vypracovaný Radou Európskej únie, bude autentický.
4. Vo vzťahu k štátu, ktorý k nemu pristúpi, nadobudne tento protokol platnosť 90 dní odo dňa uloženia listiny o pristúpení alebo v deň nadobudnutia platnosti tohto protokolu, ak ju v čase uplynutia uvedeného obdobia 90 dní ešte nemadobudol.

Strana 6168

Zbierka zákonov 2004

Príloha k čiasťke 265

### Článok 6

K oznámeniu č. 620/2004 Z. z.

Každý štát, ktorý sa stane členom Európskej únie a pristúpi k Dohovoru o Europol v súlade s článkom 46 dohovoru, má akceptovať ustanovenia tohto protokolu.

### Článok 7

1. Zmeny tohto protokolu môže navrhnúť každý členský štát, ktorý je vysokou zmluvnou stranou. Každý návrh na zmenu sa zasiela deponovať do úradu, ktorý predloží rade.
2. Zmeny **drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on the interpretation, by way of preliminary rulings, by the Court of Justice of the European Communities of the Convention on the establishment of a European Police Office** pristúpivší štát, ktorý k nemu pristúpi, nadobudne tento protokol platnosť 90 dní odo dňa uloženia listiny o pristúpení alebo v deň nadobudnutia platnosti tohto protokolu, ak ju v čase uplynutia uvedeného obdobia 90 dní ešte nemadobudol.
3. Takto ustanovené zmeny nadobudnú platnosť v súlade s ustanoveniami článku 4.

### Článok 8

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

Article 3

1. **Generalny tajomnik Rady Európskej únie vykonáva úlohu deponitára tohto protokolu.**  
 HAVE AGREED on the following provisions, which shall be annexed to the Convention:
2. **Oznámenia, listiny a výmeny listov, ktoré sa týkajú tohto protokolu, bude deponovať a Rejstrový úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities).**

Article 1

The Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction, under the conditions laid down in this Protocol, to give preliminary rulings on the interpretation of the Convention on the establishment of a European Police Office, hereinafter referred to as 'the Europol Convention'.

Article 2

1. By a declaration made at the time of the signing of this Protocol or at any time thereafter, any Member State shall be able to accept the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities to give preliminary rulings on the interpretation of the Europol Convention under the conditions specified in either paragraph 2 (a) or (b).

2. A Member State making a declaration under paragraph 1 may specify that either:

- (a) any court or tribunal of that State against whose decisions there is no judicial remedy under national law may request the Court of Justice of the European Communities to give a preliminary ruling on a question raised in a case pending before it and concerning the interpretation of the Europol Convention if that court or tribunal considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment;

or

- (b) any court or tribunal of that State may request the Court of Justice of the European Communities to give a preliminary ruling on a question raised in a case pending before it and concerning the interpretation of the Europol Convention if that court or tribunal considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment.

1. The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Communities, drawn up by the Council, shall apply.

2. In accordance with the Statute of the Court of Justice of the European Communities, any Member State, whether or not it has made a declaration pursuant to Article 2, shall be entitled to submit statements of case or written observations to the Court of Justice of the European Communities in cases which arise under Article 1.

Article 4

1. This Protocol shall be subject to adoption by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Member States shall notify the depositary of the completion of their respective constitutional requirements for adopting this Protocol and communicate to him any declaration made pursuant to Article 2.

3. This Protocol shall enter into force 90 days after the notification, referred to in paragraph 2, by the Member State which, being a member of the European Union on the date of adoption by the Council of the act drawing up this Protocol, is the last to fulfil that formality. However, it shall at the earliest enter into force at the same time as the Europol Convention.

Article 5

1. This Protocol shall be open to accession by any State that becomes a member of the European Union.

2. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

3. The text of this Protocol in the language of the acceding State, drawn up by the Council of the European Union, shall be authentic.

4. This Protocol shall enter into force with respect to any State that accedes to it 90 days after the date of deposit of its instrument of accession, or on the date of the entry into force of this Protocol if the latter has not

yet come into force when the said period of 90 days expires.

#### Article 6

Any State that becomes a member of the European Union and accedes to the Europol Convention in accordance with Article 46 thereof shall accept the provisions of this Protocol.

#### Article 7

1. Amendments to this Protocol may be proposed by any Member State, being a High Contracting Party. Any proposal for an amendment shall be sent to the depositary, who shall forward it to the Council.

2. Amendments shall be established by the Council, which shall recommend that they be adopted by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

3. Amendments thus established shall enter into force in accordance with the provisions of Article 4.

#### Article 8

1. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depositary of this Protocol.

2. The depositary shall publish in the Official Journal of the European Communities the notifications, instruments or communications concerning this Protocol.

